

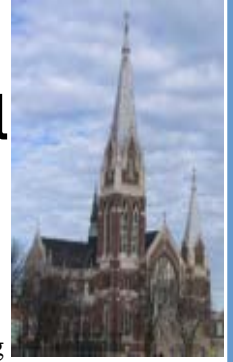


# Immaculate Conception St. Michael Parish

## Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617  
 PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121  
*Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776*

E-mail Address: [IC-88th@archchicago.org](mailto:IC-88th@archchicago.org)  
 Facebook: [facebook.com/icsmparish](https://www.facebook.com/icsmparish)  
 Website: <https://www.icparishexc.org>



### PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

**Rev. Pius Eusebius Kokose**  
 Pastor- *Párroco*

**Rev. Armando Morales Martinez**  
 Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

**José Manuel Sandoval and Abraham Chávez**  
 Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

**Miguel De Leon**  
 Parish Musician- *Músico Parroquial*

**Carlos Roman**  
 Musician - *Músico*

### OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

**Zenobia M. Ametewee-Operations Director**  
**Alma Jordan, Secretary**  
**Eduardo Aguado, Maintenance**

### OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm  
 Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO  
 Wednesday, Thursday and Friday  
*Miércoles, Jueves y Viernes*: 9am - 4pm  
 Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

### SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)  
 Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526  
[www.icschoolexc.org](http://www.icschoolexc.org) - [facebook.com/icsouth](https://www.facebook.com/icsouth)

### Principal - *Directora*:

Sr. Ilse Aguilar, HMIG

### RELIGIOUS EDUCATION

### PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

### Sr. Pilar Gómez, HMIG

*Coordinadora de Educación Religiosa*

### CONVENT- CONVENTO - 8731 S. Exchange

Religiosas: Hijas de María Inmaculada de  
 Guadalupe

### ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

**8237 S. South Shore Drive - Chicago, IL 60617**

Not available for celebrations/  
 No disponible para celebraciones

### CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm– 5:00pm

### MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

### IMMACULATE CONCEPTION

8756 S. Commercial Ave  
 Chicago, IL 60617

Monday - Saturday / *Lunes - Sábado* :  
 8:00am - Bilingual Mass / *Misa Bilingüe*

### Sunday / *Domingo*:

8:00am & 12:00pm- Spanish / *Español*  
 10:00am English / *Inglés*

### HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

### SACRAMENTS / SACRAMENTOS

### Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.

Baptisms will take place every first and last Saturday of  
 the month

*Inscripciones durante las horas de oficina.*

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de  
 cada mes.*

### Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría  
 con anticipación.*

### Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

**July 16, 2023**  
**FIFTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME**

*Some seed fell on  
 rich soil  
 and produced  
 fruit*

Matthew 13:8

# Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

## Sunday July 16th / Domingo 16 de Julio

FIFTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

DECIMOQUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

- 8:00am** † Magdalena Armenta de Prieto,  
† Rodolfo Rivera Corvera,  
† Luz Maria Cortes Serrano,  
† Carmen Torres Duran,  
† Carmen Saldaña,  
† Candelaria y Ernesto Acevedo,  
† Víctor Vargas,  
~ Maria de los Angeles Ortiz (Salud),  
~ Francisco Barron Gomez (Salud),  
~ Rosalina Jimenez de Carvajal (Salud),  
~ Lydia Ledesma (Salud)
- 10:00am** ~ Alejandro and Angel Torres (In Thanksgiving)
- 12:00pm** † Manuel Diaz  
† Carmen Salazar de Luna y Faustino Luna  
† Jose Pablo Campos Alvarez (Aniversario)

## Monday July 17th / Lunes 17 de Julio

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
~ Por los sacerdotes  
~ Maricela Rivera Saldaña (Cumpleaños)

## Tuesday July 18th / Martes 18 de Julio

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
† Maria de Jesus Carrillo de Flores,  
~ Por los sacerdotes,  
~ Victor Hugo Garibay Rivera (Cumpleaños)

## Wednesday July 19th / Miércoles 19 de Julio

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
~ For all parishioners,  
~ Guillermo Casanova Alvarez (Cumpleaños)

## Thursday July 20th / Jueves 20 de Julio

- 8:00am** † Graciela Chavez,  
† Rafael Gomez,  
† Animas del Purgatorio,  
~ Por los sacerdotes,  
~ Julissa Marin Garibay (Cumpleaños)

## Friday July 21st / Viernes 21 de Julio

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
~ Por los sacerdotes  
~ Randall Kanaya (Cumpleaños)

**7:00pm** Healing Mass / Misa de Sanación

## Saturday July 22nd / Sábado 22 de Julio

Saint Mary Magdalene

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
~ Por los sacerdotes

## IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

### MONDAY/LUNES JULY 17<sup>TH</sup>

Youth Group Meeting / Grupo de Jovenes Reunion  
6:00pm

### FRIDAY / VIERNES JULY 21<sup>ST</sup>

Healing Mass / Misa de Sanación 7:00pm  
Clases de Biblia / Bible Study (In Spanish) 7:00pm

### SABADO / SATURDAY JULY 22<sup>ND</sup>

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am  
Confessions / Confesiones 4:00pm



## CAPILLA DE ADORACION

La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

## ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.

*Marriage  
Banns*

II. Enrique y Cecilia Rosas

THE SEED THAT FALLS ON  
GOOD GROUND WILL YIELD  
A FRUITFUL HARVEST.

## FROM THE PASTORS DESK DEL ESCRITORIO DEL PARROCO

*Congratulations*

'Wait on the Lord: be of good courage and He shall strengthen thine heart: wait, I say, on the Lord.' -Psalm 27:14

Congratulations to our pastor Father Pius Kokose on his 25th Anniversary of Priesthood.

We are so blessed to have you as our pastor. You are an example of the way, the truth and the light here on Earth and we thank you for your dedication and teaching. Happy 25th anniversary and may God continue to bless you with many great years ahead.

*Felicidades*

"Espera en el Señor: sé valiente y Él fortalecerá tu corazón: espera, digo, en el Señor".  
-Salmo 27:14

Felicidades a nuestro párroco Padre Pius Kokose por su 25 Aniversario de Sacerdocio.

Somos muy bendecidos de tenerlo como nuestro párroco. Eres un ejemplo del camino, la verdad y la luz aquí en la Tierra y te agradecemos por tu dedicación y enseñanza.

Feliz 25 aniversario y que Dios te siga bendiciendo con muchos grandes años por delante.



# OUTDOOR MOVIE NIGHT PELICULA NOCTURNA



Costume Contest!  
Best Dressed  
Wins \$50



Concurso de Disfraz  
¡Mejor Disfraz  
Gana \$50!

**6PM-9:30PM**  
**8800 S.**  
**COMMERCIAL**  
**AVE.**

**CHAIRS**  
**PROVIDED**  
**FREE POPCORN!**  
**¡PALOMITAS**  
**GRATUITAS!**  
**SILLAS DADAS**

**WEDNESDAY**  
**JULY 26**  
**MIERCOLES**  
**26 DE JULIO**

**COMMERCIAL**  
**AVENUE**  
**SIDEWALK SALE**  
BOOSTING OUR LOCAL ECONOMY

**MERCADO**  
**AVENIDA**  
**COMMERCIAL**  
IMPULSANDO LA ECONOMÍA LOCAL

**SELL & SHOP**

- ART
- FOOD
- DECOR
- CLOTHES
- FURNITURE
- HANDMADE CRAFTS

Set up 11:30am  
All can sell!  
Bring your own table  
No Fees!

**ALL ARE WELCOME!**  
**SATURDAY**  
**JULY 29TH**  
**12NOON-4PM**

**ART WORKSHOPS**  
**TALLERES DE ARTE**  
**FREE**  
**PHOTOSHOOT**  
**GRATUITA: SESIÓN**  
**DE FOTOGRAFÍA**

**COMPRA & VENTA**

- ARTE
- ROPA
- COMIDA
- MUEBLES
- DECORACIÓN
- ARTESANÍA LOCAL

Llegar 11:30am  
¡Todos pueden vender  
sin costo ni registro!  
¡Traiga su propia mesa!

**¡BIENVENIDOS TODOS!**  
**SÁBADO**  
**29 DE JULIO**  
**12PM-4PM**



**89TH COMMERCIAL AVE.**

Come by to Our Youth Group  
"Jovenes Latinos Unidos"

Many benefits for the youth such as leadership enforcing, team building, and connection making while maintaining a relationship with God.

Meeting Info:

Mondays at 6:00 pm to 7:00pm  
Immaculate conception School  
Basement Hall  
8739 S. Exchange Ave

Visit our Facebook Page!  
Jovenes Latinos Unidos YouthGroup



**Jovenes Latinos Unidos YouthGroup**

Upcoming / Proximamente

**JULY / JULIO**

- 16 Mass / Misa 12:00pm
- 17 Meeting / Reunion
- 24 Meeting / Reunion
- 31 No Meeting / No hay reunion

**SAVE THE DATE / GUARDEN LA FECHA**

10th Anniversary Celebration  
Celebración Decimo Aniversario  
September / Septiembre 30, 2023

Religious Education Program 2023-2024

CCD and RCIA Registrations are now open after Sunday Masses and during office hours. To register, please bring your required documents and payment. More information will be located at the Church entrance and on our Facebook and parish website.

Registraciones para el catecismo y RICA (Programa de educacion religiosa para adultos) ya estan abiertas despues de las misas dominicales y las horas de oficina. Para registrar, favor de traer los documentos requeridos y el pago. Mas información estara en la entrada del templo y en nuestro Facebook y pagina web,

Upcoming / Proximamente

**SEPTEMBER / SEPTIEMBRE**

- 9 Last day of registrations / Ultimo día de registraciones  
CCD Class begins / Inicia Clases de Catecismo 3:00pm  
Parent Meeting / Primera Reunion de Padres de Familias  
Mass - Blessing of the Catechists / Misa de envío de catequistas 5:00pm
- 12 RCIA Class begins / Inicia Clases de RICA 5:00pm

Estamos buscando personas que quieren integrarse al grupo de catequistas. Los interesados pueden llamar a la rectoría.

We are looking for people who would like to join the group of catechists. Those who are interested can call the rectory.

**PRAY FOR THE SICK - OREMOS POR LOS ENFERMOS**

To add a name to the list, please call the rectory.

Jose Alvarado Jr.  
Manuel Avila  
Ofelia Avila  
Cidronia Ruiz  
Piedad Chavez  
Victoria Chavez  
Ramona Corral  
Nicolas & Maria Gomez  
Juvencio Gonzalez Garibay  
Fidelia Juarez  
Hector Marquez  
Maria Mosqueda  
Francisca Bugarin  
Soledad L. Ruiz  
Dolores Saldivar  
Reina Serratos  
Tarciso Ruiz  
Obdulia Santiago



Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.

Jose Topete Jr.  
Martha Vaca  
Jose Maria Velasco Gonzalez  
Maria Concepcion Tamayo de Garcia  
Maria de Angeles Ortiz  
Ana Maria Ramirez de Hernandez  
Maria Eugenia Becerra de Romero  
Maria Garcia de Gonzalez  
Pablo Saucedo  
Amador Rivera Corvera  
Juan Garcia  
Juana Chavez  
Josefina Alvarez  
Giovanni Avila  
Francisco Barron Gomez  
Rosalina Jimenez de Carvajal  
Lydia Ledesma

# FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

## Immaculate Conception St. Michael Parish Collection July 9, 2023

Sunday Collection.....\$2,792.55  
Second Collection - School Fund.....\$749.94  
Weekday Collection (July 3– July 8).....\$87.05  
Mass / Misa - Divino Niño Jesus (July 5).....\$127.00  
Donations - Divino Niño Jesus.....\$379.00



Thank you for your generous support. You and your family are in our prayers.  
Gracias por su generoso apoyo. Ustedes y sus familia están en nuestras oraciones.

## ATTENDANCE / ASISTENCIA

July 9, 2023

8:00AM (MASS) - 145  
10:00AM (MASS) - 62  
12:00PM (MASS) - 212

**TOTAL ATTENDANCE – 419**

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.

### ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to contribute electronically.

### DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el codigo para hacer su ofrenda electronicamente como otra opción.

SCAN ME



## **A Tax-Savvy Way to Support Immaculate Conception St. Michael Parish**

Please help us cover our increased operating costs by considering a direct gift of securities or mutual funds that have appreciated in value and have been held for more than one year.

When you donate appreciated securities or mutual funds to our parish, you can reduce or even eliminate federal capital gains taxes on the transfer. You may also be entitled to a federal income tax charitable deduction based on the fair market value of the securities at the time of the transfer. For more information about donating stock or securities, please contact your financial advisor.

To make a stock donation to Immaculate Conception St. Michael Parish, please visit [archchicago.org/stockgiftform](http://archchicago.org/stockgiftform) and complete the electronic Letter of Intention form. Once you have submitted the form, you will receive a confirmation email with detailed instructions for you to complete your gift. If you have any questions, please contact Karen Whitehead, Archdiocese of Chicago at 312.534.7461 or [kwhitehead@archchicago.org](mailto:kwhitehead@archchicago.org).

## **Una manera fiscalmente inteligente de apoyar a la parroquia Inmaculada Concepción San Miguel**

Por favor ayúdenos a cubrir nuestros costos operativos incrementados al considerar una donación directa de valores o fondos mutuos que se han apreciado en valor y se hayan retenido durante más de un año.

Cuando dona fondos mutuos o valores apreciados a nuestra parroquia, puede reducir o incluso eliminar los impuestos federales sobre las ganancias de capital en la transferencia. También puede tener derecho a una deducción caritativa en el impuesto sobre la renta federal con base en el valor justo de mercado de los valores en el momento de la transferencia. Para más información sobre donar acciones o valores, por favor comuníquese con su asesor financiero.

Para hacer una donación de acciones a la parroquia Inmaculada Concepción San Miguel por favor visite [archchicago.org/stockgiftform](http://archchicago.org/stockgiftform) y complete el formulario electrónico de la Carta de intención (Letter of Intention). Una vez que haya enviado el formulario, recibirá un correo electrónico de confirmación con instrucciones detalladas para que complete su donación. Si tiene alguna pregunta, por favor comuníquese con Karen Whitehead, Arquidiócesis de Chicago, al 312.534.7461 o [kwhitehead@archchicago.org](mailto:kwhitehead@archchicago.org).



Immaculate Conception School  
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617  
 (773)375-4674  
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

**SUMMER OFFICE HOURS**  
 MON - FRI 9:00AM - 12:00PM

Upcoming Events / Proximos Eventos

- **August 21, 2023**  
**FIRST DAY OF CLASS**

# Registration is now OPEN

For the school year 2023-2024

Call now for more  
 information:  
 773- 375-4674



25 years uniting hearts  
 in South Chicago



IMMACULATE CONCEPTION SCHOOL



WHAT IS ECLIP?

**EARLY  
 CHILDHOOD  
 LANGUAGE  
 INTENSIVE  
 PROGRAM  
 PREK3&PRE-K4**

CONTACT US:

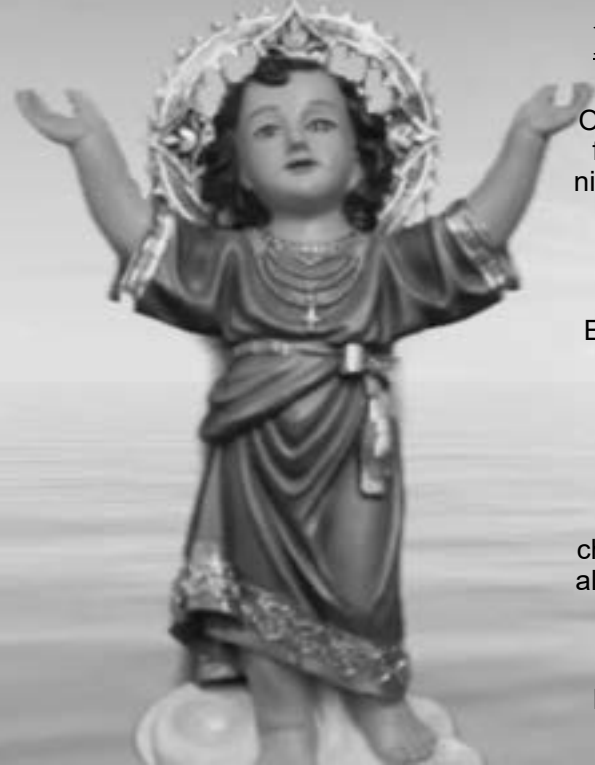
8739 S. Exchange Ave.  
 Chicago, IL. 60617  
 Phone #: 773-375-4674



La Escuela Inmaculada Concepción iniciará con clases de Español en PreK 3 y PreK 4. Tendrán la oportunidad de aprender un nuevo idioma! No te pierdas esta gran oportunidad para tus hijos.

Immaculate Conception School will start with Spanish classes in PreK 3 and PreK 4. They will have the opportunity to learn a new language! Don't miss this great opportunity for your children.

## Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



### Nueve Domingos de Oracion al Divino Niño Jesus

#### Tercer Domingo

Oh, Jesús, Maestro Divino de los Hombres, ilumina a los padres de familia y a todos los encargados de la Educación Cristiana de los niños y de los jóvenes, para que cumplan con la sublime misión que Él les ha encargado.

Amen.

#### Practica del Dia

Examinare mi conciencia para ver que es lo que en mi conducta le esta disgustando a Dios.

### Nine Sundays of Prayer to the Divine Infant Jesus

#### Third Sunday

Oh, Jesus Divine Master of Man, enlighten the parents of the children and their your in their Christian Education so that they may always respond to their sublime mission that you entrusted to them.

Amen.

#### Practice of the Day

I will examine my conscience to see in my behavior what hinders God into my life.

## WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

## BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miercoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

## PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

## TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial hubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de artículos religiosos a la venta. Ahora tomamos pagos de tarjeta y efectivo.





DOMINGO  
SEP 3 2023

# FIESTA DEL DIVINO NIÑO JESÚS

FESTIVAL of the  
DIVINE INFANT JESUS



¡No Faltes!  
Habrá mucha  
diversión



Búscanos en  
facebook:  
icsmparish

### Novena

Ago 25<sup>th</sup> to Sep 2<sup>nd</sup>

Novena will begin with prayer @  
6:30pm, followed by Mass @ 7pm

### Novenario

Del 25 de agosto al 2 de septiembre  
comenzará con la oración a las 6:30pm,  
seguido de la Misa a las 7pm

**Healing Mass - Misa de Sanación**  
Saturday - Sábado  
Sep 2 @ 6pm

**Mañanitas  
with Mariachi**  
Sunday - Domingo  
Sept 3 @ 6am

**Procession**  
@ 11:30am  
88th & Colfax

**Spanish Mass** (Misa en  
español) 8am

**English Mass** (Misa en  
inglés) 10am

**Solemn Mass** (Misa  
Solemne) 12pm  
at the parking lot (en el  
estacionamiento)



## IMMACULATE CONCEPTION & ST. MICHAEL CHURCH

2944 E. 88th St  
Chicago, IL 60617

Para mayor información puede llamar al (773) 768-2100

**This car can be yours!**

**¡ Este auto puede ser tuyo!**

1st Prize:  
2023 NISSAN KICKS

No cash alternative



BRAND NEW!  
¡NUEVO!

Premios | Prizes:

2nd Prize:  
\$1,000 Cash  
3rd Prize:  
\$500 Cash

\$300 Cash  
to the person with  
the most tickets sold

Boleto | Ticket:  
\$25.00

Winning ticket will be drawn on Sunday September 3, 2023 on the Feast of the Divine Child Jesus.  
Proceeds are for the benefit of IMMACULATE CONCEPTION ST. MICHAEL PARISH.